

哥林多後書

問安

1:1 奉 神旨意，作基督耶穌使徒的保羅，和弟兄提摩太，寫信給在哥林多 神的教會，並亞該亞遍處¹的眾聖徒：1:2 願恩惠、平安，從 神我們的父和主耶穌基督歸與你們！

感謝 神的安慰

1:3 願頌讚歸與²我們的主耶穌基督的父 神，就是憐憫的父，慰藉的 神。1:4 我們在一切患難中³，他安慰了我們，叫我們能用 神所賜的安慰，去安慰那遭各樣患難的人。1:5 基督的苦楚⁴既滿溢至我們，我們的安慰也藉基督滿溢至你們。1:6 若我們受患難，是為你們的安慰和救恩；我們得安慰，是為你們的安慰，這安慰能叫你們忍受我們所受的苦楚。1:7 我們為你們所存的盼望是堅定的，因為知道你們既是同受苦楚，也必同得安慰。1:8 弟兄姐妹⁵們，我們不願你們不知道，我們從前在亞西亞省⁶遭遇苦難，被壓太重，力不能勝，甚至連活命的指望都絕了。1:9 我們的確好像是被判了死刑⁷的人，叫我們不靠自己，只靠叫死人復活的 神。1:10 他救了我們脫離那極大的死亡危機，現在要救我們，並且我們指望他將來還要救我們。1:11 你們以祈禱幫助我們，好叫許多人為我們向 神謝恩，就是為我們因許多人所求而得的恩。

改變計劃的分辯

1:12 我們所憑的信念⁸：就是自己良心的見證，我們處世為人是出於 神的聖潔和誠實，不是人的智慧，而是 神的恩惠，對待你們更是這樣。1:13 我們現在寫給你們的話，並不在你們所能讀的，所能明白的以外，但我盼望你們能完全明白，1:14 正如你們已經稍

¹ 「遍處」或作「全區」。

² 「頌讚歸與」或作「賜福」。全句可譯作「願我們主耶穌基督的父神，就是賜福的神，憐憫的父，慰藉的神。」（參弗 1:3；彼前 1:3。）

³ 「患難」或作「痛苦」，「試煉」。

⁴ 「苦楚」。保羅用不同的字，πάθημα (*pathēma*) 形容基督受的苦難和 θλίψις (*thlipsis*) 自己受的苦難。

⁵ 「弟兄姐妹們」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄們」，可解作「弟兄們和姐妹們」，或「主內的弟兄姐妹」，如本處。

⁶ 「亞西亞省」 (*Province of Asia*)。是羅馬省份，約佔今日的小亞細亞 (*Asia Minor*) 西部及西南部的三份之一。本省位於弗呂家 (*Phrygia*) 和加拉太 (*Galatia*) 兩區之西。「省」字的加添是求與今日的亞洲有別。

⁷ 「被判死刑」。不是真的判刑，只是象徵。保羅和同工所遭受的患難，讓他們有被判死刑的感覺，沒有出路。

⁸ 「所憑的信念」或作「所誇的」。

為明白我們，以我們誇口，好像我們在主耶穌的日子以你們誇口一樣。1:15 我既然有這樣的信念，就有意先到你們那裏去，叫你們再見到我們。1:16 也要得你們的幫助往馬其頓去，再從馬其頓回到你們那裏，再讓你們送我往猶太去。1:17 我有此意，豈是沒有考慮清楚嗎⁹？豈是從血氣而起意，叫我反覆不定嗎？1:18 正如 神是信實的，我們向你們所傳的道，並沒有又是又非的。1:19 因為我和西拉並提摩太，在你們中間所傳 神的兒子耶穌基督，沒有又是又非的，在他只有「是」。1:20 神的每一個應許，在基督都是「是」的，所以藉着他為我們歸給 神的榮耀也說了「阿們」。1:21 那建立¹⁰你我在基督裏，並且膏我們的，就是 神。1:22 他又用印印了我們，並賜聖靈在我們心裏作憑據¹¹。

延期訪問的解釋

1:23 我求 神為我作見證¹²，我沒有再來哥林多¹³是為要寬容你們。1:24 我們並不是要轄管你們的信仰，而是和你們同工，使你們歡樂的，因為你們憑信站立得穩了。2:1 所以我定了主意，不到你們那裏去再作痛苦的相聚¹⁴。2:2 倘若我叫你們憂愁，除了那我叫憂愁的人以外，誰能叫我快樂呢？¹⁵ 2:3 我曾把這事寫給你們，免得我到的時候¹⁶，應該叫我快樂的那些人，反倒叫我憂愁。我也深信我的快樂就是你們的快樂。2:4 我先前心裏難過痛苦，在流淚下寫信給你們，不是要叫你們憂愁，乃是要叫你們知道我格外的疼愛你們。2:5 若有叫人憂愁的人，他不但叫我憂愁，也是叫你們眾人有幾分憂愁（我說幾分，恐怕說得誇張¹⁷）。2:6 這個人受了多數人的責罰，也就夠了，2:7 現在該赦免他、安慰他，免得他太過憂愁，甚至絕望了¹⁸。2:8 所以我勸你們要重新確定對他的愛¹⁹。2:9 為此我先前也寫信給你們，要試驗你們，看你們凡事順從不順從²⁰。2:10 你們赦免誰，我也赦免誰。我所赦免的

⁹ 「豈是沒有考慮清楚嗎」。希臘文這種問話語氣要求的是負面的答案。

¹⁰ 「建立」或作「堅固」。

¹¹ 「憑據」或作「首期」，「頭款」。希臘文 ἀρραβών (*arrabōn*) 這字指「首期」或「按金」。新約只用這字指聖靈是神所應許的福氣的「首期」（林後 1:22; 5:5 亦用此字）。這「已有 (*already*) ……未有 (*not yet*)」的安排指出信徒「已有」了聖靈，這就成為「未有」的福氣應許的「首期」(*down payment*)。

¹² 「我求神為我作見證」或作「我求神為我的靈魂作證」。通常是求助的語氣。

¹³ 「沒有再來哥林多」。保羅答應過再訪哥林多（1:15, 24），本處他解釋改變計劃的原因。

¹⁴ 「痛苦的相聚」或作「憂愁的探訪」。保羅不是說絕不再去哥林多，而是要解決了他在 2:4-11 提及的問題才去。

¹⁵ 本節可譯作「倘若我叫你們憂愁，還有誰能令我快樂呢？」

¹⁶ 「到的時候」。指 12:14; 13:1 的再訪。

¹⁷ 「誇張」或作「太重」。

¹⁸ 「免得他太過憂愁，甚至絕望了」。原文作「免得他被過份的憂愁吞滅了」。

¹⁹ 「重新確定對他的愛」或作「表現出你們對他的愛是真的」。

²⁰ 「凡事順從不順從」。意指對保羅使徒的教訓是否真正順從。

(若我曾有所赦免)是在基督面前為們們赦免的，**2:11** 免得撒但有機可乘²¹ (因我們並非不曉得他的詭計)。**2:12** 當我為基督的福音到了特羅亞²²，主也給我開了機會的門²³。**2:13** 那時因為沒有遇見弟兄提多，我靈裏不安，便辭別那裏的人往馬其頓去了。

使徒的事工

2:14 感謝 神，常率領我們在基督勝利的行列中²⁴，並藉着我們在各處顯揚那因認識基督²⁵而有的香氣。**2:15** 因為在 神面前，無論在得救的人身上，或滅亡的人身上，我們都是基督馨香之氣。**2:16** 對後者就作了死的香氣叫他死；對前者就作了活的香氣叫他活。這些事²⁶誰能承擔呢？**2:17** 我們不像那許多人，為利販賣²⁷ 神的道，而是出於真誠²⁸，出於神的差遣，在 神面前藉着基督講道。

活的薦信

3:1 我們豈是又在抬舉自己嗎？我們需要用別人的薦信給你們，或用你們的薦信給別人嗎²⁹？**3:2** 你們就是我們的薦信，寫在我們的心裏，被所有人知道和唸誦的。**3:3** 你們明顯是基督的信，藉着我們傳遞³⁰的；不是用墨寫的，乃是用永生 神的靈寫的；不是寫在石版上³¹，乃是寫在心版上。

3:4 我們因基督，所以在 神面前才有這樣的信念，**3:5** 並不是我們憑自己能勝任³²作甚麼，我們的能力乃是出於 神。**3:6** 他叫我們能勝任這新約³³的僕人，不是憑着字句，乃是憑着聖靈。因為那字句是叫人死，聖靈是叫人活。

聖靈事工的榮耀

3:7 若那用字刻在石版³⁴上致死的事工尚且有榮光，以致以色列人³⁵因摩西面上的榮光³⁶不能定睛看他的臉（這榮光原是暫時³⁷的），**3:8** 那聖靈的事工，豈不更有榮光嗎？**3:9** 若是

²¹ 「有機可乘」或作「佔了我們的便宜」。

²² 「特羅亞」(*Troas*)。是小亞西亞(*Asia Minor*)西北部的城市。

²³ 「開門」。希臘成語。指「製造機會」。

²⁴ 「勝利的行列中」或作「得勝」。

²⁵ 「基督」(*Christ*)或作「彌賽亞」(*Messiah*)。

²⁶ 「這些事」。指保羅的事工。

²⁷ 「販賣」。有貪心矇騙的負面意思。

²⁸ 「真誠」或作「純正的動機」。

²⁹ 希臘文這種問話語氣要求的是負面的答案。

³⁰ 「傳遞」或作「轉交」。

³¹ 「寫在石版上」。引喻出埃及記 24:12; 31:18; 34:1；申命記 9:10-11。

³² 「能勝任」或作「夠資格做」，「稱職」。下同。

³³ 「新約」(*new covenant*)。這「新約」應許在耶利米書 31:31-34; 32:40。

³⁴ 「石版」。原文作「石頭」。指十誡(*Decalogue*) (參林後 3:3)。

³⁵ 「以色列人」或作「以色列的眾子」。第 13 節同。

定罪的事工有榮光，那稱義的事工榮光就越發大了。**3:10** 的確，那從前有榮光的，因這取代的³⁸極大榮光，就失去榮光了。**3:11** 若那能失效³⁹的尚且帶有榮光，這存留的⁴⁰就更有榮光了。**3:12** 我們既有這樣的盼望，就大膽⁴¹的行，**3:13** 不像摩西將帕子蒙在臉上，叫以色列人不能定睛看到那能失效⁴²的榮光的結果⁴³。**3:14** 但他們的心封蔽，直到今日誦讀舊約的時候，這帕子還沒有揭去，因為這帕子只有在基督裏才能揭去⁴⁴。**3:15** 然而直到今日，每逢誦讀摩西書的時候，帕子還封住他們的心。**3:16** 但他們⁴⁵的心幾時歸向主，帕子就幾時除去了⁴⁶。**3:17** 主就是聖靈，主的靈在那裏，那裏就得以自由。**3:18** 我們眾人既然敞着臉，反映了主的榮光，就改造成了主的形狀，榮上加榮⁴⁷。這榮光是從主來的，主就是聖靈。

保羅事奉的毅力

4:1 我們既然蒙憐憫，受了這職分⁴⁸，就不灰心，**4:2** 乃將那些可恥隱藏的事棄絕⁴⁹了，不行詭詐，不歪曲 神的道理，只將真理表明出來，好在 神面前把自己薦與各人的良心。**4:3** 即使我們的福音被蒙蔽，也是蒙蔽在滅亡的人身上。**4:4** 此等不信之人，被這世界的神弄瞎了心眼，叫他們看不見基督榮耀福音的光。基督本是 神的像。**4:5** 我們原不是傳自己，乃是傳耶穌基督為主，並且自己因耶穌作你們的奴僕⁵⁰。**4:6** 那吩咐「光從黑暗裏照出來⁵¹」的 神，已經照在我們心裏，叫我們從耶穌基督的面上，得見 神榮耀的光⁵²。

³⁶ 「摩西面上的榮光」。摩西在西乃山 (*Mount Sinai*) 上領受十誡，下山時臉上放光，以致以色列人不敢趨近 (出 34:29-30)。

³⁷ 「暫時」。通常譯作「漸漸退去」或「漸漸消失」。這字也有「失效」的意思。摩西臉上的帕子可以掩蓋榮光——使其失效。第 11 及 13 兩節的譯意相同。

³⁸ 「取代的」。原文無這詞。譯者加上為求清晰。

³⁹ 「失效」。參 3:7 「暫時」註解。

⁴⁰ 「存留的」或作「長存的」。

⁴¹ 「大膽的行」或作「公開的講說」。

⁴² 「失效」。參 3:7 「暫時」註解。

⁴³ 「結果」或作「結尾」，「目的」，「結局」。譯作「結果」是解釋摩西蒙臉是為了不讓以色列人受神的榮光的審判。

⁴⁴ 「揭去」或作「除去」。

⁴⁵ 「他們」。原文是單數的「他」。故「他」可指摩西。

⁴⁶ 引用出埃及記 34:34。全節可指摩西，以他代表保羅時代的猶太人歸主。

⁴⁷ 「榮上加榮」或作「由榮致榮」。

⁴⁸ 「我們既然蒙憐憫，受了這職分」或作「我們既受了這職份，正如蒙了神的憐憫」。

⁴⁹ 「棄絕」或作「拒絕」，「抗拒」。

⁵⁰ 「奴僕」或作「僕人」。希臘文 δούλος (*doulos*) 指有賣身契約的僕人。

⁵¹ 引用創世記 1:3。參以賽亞書 9:2。

⁵² 「榮耀的光」或作「榮耀的知識的光」。

極重永遠的榮耀

4:7 我們有這寶貝放在瓦器裏，要顯明這莫大的能力⁵³是屬於 神的，不是出於我們。4:8 我們四面受敵，卻不被壓碎；心裏作難⁵⁴，卻不至失望；4:9 遭逼迫，卻不被丟棄⁵⁵；打倒⁵⁶了，卻不至滅亡；4:10 身上常帶着耶穌的死⁵⁷，使耶穌的生也顯明在我們身上⁵⁸。4:11 因為我們這活着的人，是常為耶穌被交於死地，使耶穌的生在我們這必死的身上⁵⁹顯明出來。4:12 這樣看來，死是在我們身上運作，生卻在你們身上運作。4:13 但我們既有同一信心的精神，正如經上記着：「我因信，所以如此說話。⁶⁰」我們也信，所以也說話；4:14 我們如此行，因為知道那叫耶穌復活的，也必叫我們與耶穌一同復活，並且將我們與你們一同帶到他面前。4:15 凡事都是為了你們，好叫那加在越多人身上的恩惠，帶來越多的感謝，便將榮耀歸與 神。4:16 所以我們不灰心，外體⁶¹雖然毀壞，內心⁶²卻一天新似一天。4:17 我們這至暫至輕的苦楚，要為我們成就極重無比、永遠的榮耀。4:18 原來我們不是定睛所能見的，乃是定睛所不能見的；因為所能見的是暫時的，所不能見的是永遠的。

靠信心，不憑眼見

5:1 因為我們知道，我們這地上的帳棚⁶³若拆毀⁶⁴了，必得 神所造，不是人手所造，在天上永存的房屋。5:2 我們在這帳棚⁶⁵裏歎息，盼求得那從天上來的房屋，好像穿上衣服。5:3 穿上以後，被遇見的時候就不至於赤身了。5:4 我們既負重，就在帳棚裏嘆息，因為不願意赤身，而願意有衣服，以致必死的身體被生命吞滅。5:5 為這目標預備我們的 神，他又賜給我們聖靈作憑據⁶⁶。5:6 所以我們時常坦然無懼，並且曉得我們住在地上就不能在主那裏；5:7 因我們行事為人，是憑着信心，不是憑着眼見。5:8 因此我們坦然無懼，是更願意離開身體，回家與主同住。5:9 所以無論是活着或是離開，我們立了志向要討主的

⁵³ 「莫大的能力」或作「能力的莫大性」。「莫大」或作「超然」。

⁵⁴ 「心裏作難」或作「無所適從」。

⁵⁵ 「丟棄」或作「放棄」。

⁵⁶ 「打倒」或作「重傷」。

⁵⁷ 「身上常帶着耶穌的死」。似指保羅常有性命的危險，隨時會遭遇耶穌的死法。

⁵⁸ 「顯明在我們身上」或作「從我們身上看見」。

⁵⁹ 「必死的身上」或作「必死的肉身」。

⁶⁰ 引用詩篇 116:10。

⁶¹ 「外體」或作「外面的自己」(*the outer man*)。

⁶² 「內心」或作「裏面的自己」(*the inner man*)。

⁶³ 「帳棚」或作「房屋」。保羅用「地上的帳棚」指人非血肉部份居住之處——身體。

⁶⁴ 「拆毀」或作「破毀」。

⁶⁵ 「帳棚」或作「居所」。下同。

⁶⁶ 「憑據」或作「首期」。參 1:22 註解。

喜悅。5:10 因為我們眾人必要來到基督臺前⁶⁷，按着各人在身體內時所行的，或善或惡⁶⁸受報。

與 神和好的信息

5:11 我們既知道甚麼是敬畏 神⁶⁹，所以勸人。但 神熟悉我們，盼望你們的良心也熟悉我們。5:12 我們不是向你們再舉薦自己，乃是叫你們有機會因我們誇口，好回答那憑外貌、不憑內心自誇的人。5:13 我們若果癡狂，是為 神；若果清醒，是為你們。5:14 原來基督的愛⁷⁰管理我們，我們的結論是，基督既替眾人死，眾人就都死了。5:15 並且他替眾人死，是叫那些活着的人不再為自己活，乃為替他們死而復活的主活。5:16 所以從今以後，我們不憑着人意認人了。雖然憑着人意認過基督，如今卻不再這樣認識他了。5:17 因此，若有人在基督裏，他就是新造的人，舊事已過，看哪，新的已經來臨了。5:18 一切都是出於 神，他藉着基督使我們與他和好，又將勸人與他和好的職分賜給我們；5:19 換句話說， 神在基督裏叫世人與自己和好，不將他們的過犯歸到他們身上，並且將這和好的道理給了我們。5:20 所以我們是基督的使者，就好像 神藉我們勸你們⁷¹一般。我們替基督求你們「與 神和好」。5:21 神使那不知罪的⁷²替我們成為罪，好叫我們在他⁷³裏面成為神的義。

為 神受苦的僕人們

6:1 我們以同工的身份勸你們，不可徒受 神的恩典。6:2 因為他說：「在悅納的時候，我應允了你；在拯救的日子，我搭救了你。⁷⁴」看哪！現在正是悅納的時候，現在正是拯救的日子。6:3 我們凡事都不成為人的障礙⁷⁵，免得這職分受人指責，6:4 反倒在一切的事上表明自己是 神的用人，就如在極度忍耐、逼迫、艱難、困苦、6:5 鞭打、監禁、暴動、為難⁷⁶、失眠、飢餓、6:6 廉潔、知識、恆忍、慈惠、聖靈的感化⁷⁷、無偽的愛心、6:7

⁶⁷ 「基督臺」或作「基督的審判席」。「審判席」(*judgement seat*)，希臘文作 βῆμα (*bēma*)，是一個由石級引升的平臺，上有交椅，作官方宣佈及處理訴訟之處。希臘羅馬時代的審判席設在城市中心或市場內。「基督臺前」的用意，對第一世紀的讀者是不言而喻的。

⁶⁸ 「或善或惡」或作「或好或壞」。

⁶⁹ 「我們既知道甚麼是敬畏神」或作「我們既知道敬畏主的意義是甚麼」。

⁷⁰ 「基督的愛」。有兩種釋法：(1) 基督的愛 (*the love of Christ*)；(2) 我們對基督的愛 (*our love for Christ*)。文法上兩者皆通。鑑於下文提到「基督替眾人死」，譯作「基督的愛」較為合適。

⁷¹ 「勸你們」或作「向你們請求」。

⁷² 「不知罪的」。指基督。

⁷³ 「他」。指基督。

⁷⁴ 引用以賽亞書 49:8。

⁷⁵ 「不成為人的障礙」或作「不給人任何犯罪的理由」。

⁷⁶ 「為難」。原文 κόποις (*kopois*) 作「辛勞」。同一字在馬太福音 26:10 譯作「為難」。本節保羅既用了許多受苦艱難的字眼，譯作「為難」較為恰當。

⁷⁷ 「聖靈的感化」或作「靈的聖潔」。

真實的教導、神的大能，仁義的兵器在左在右⁷⁸；6:8 藉着榮耀羞辱，惡名美名；被看為假冒的⁷⁹，卻是真實的；6:9 似乎不為人所知，卻是人所共知的；似乎快要死，卻是活着的；似乎是臨刑⁸⁰，卻是不至喪命的；6:10 似乎憂愁，卻是常常快樂的；似乎貧窮，卻是叫許多人富足的；似乎一無所有，卻是樣樣都有的。

6:11 哥林多人哪，我們向你們，話是開放的⁸¹，心是寬敞的。6:12 我們對你們的心意沒有限制，你們對我們的心意卻有限制。6:13 你們也要照樣用寬敞的心報答我，我這話正像對自己的孩子說的。

不同負一轆

6:14 你們和不信的不要同謀合夥⁸²。義和不義有甚麼相交呢？光明和黑暗有甚麼相通呢？6:15 基督和彼列⁸³有甚麼相和呢？信主的和不信主的有甚麼共通呢？6:16 神的殿和偶像有甚麼相干呢？因為我們是永生神的殿，就如神曾說：「我要在他們中間居住⁸⁴，在他們中間來往；我要作他們的 神，他們要作我的子民。⁸⁵」6:17 又說：「你們務要從他們中間出來，與他們分別，不要沾不潔淨的物⁸⁶，我就接納你們⁸⁷。6:18 我要作你們的父，你們要作我的兒女。⁸⁸」這是全能的主說的。

自潔

7:1 親愛的弟兄啊，我們既有這些應許，就當潔淨自己，除去一切能污穢身體靈魂的事物，敬畏神，得以成聖。7:2 你們要心地寬大，接納我們。我們未曾虧負誰，未曾敗壞⁸⁹誰，未曾佔誰的便宜。7:3 我說這話，不是要定你們的罪。我已經說過⁹⁰，你們常在我們心裏，情願與你們同生同死。

⁷⁸ 「兵器在左在右」。或指右手執劍，左手執盾。

⁷⁹ 「被看為假冒的」或作「被看作騙子」。

⁸⁰ 「臨刑」。原文作「懲罰」。本處文義指死刑前的鞭打，鞭打了卻未行刑。

⁸¹ 「話是開放的」或作「無話不說的」。

⁸² 「同謀合夥」或作「錯拼」。

⁸³ 「彼列」。指撒但。新約只在此處用此稱呼。

⁸⁴ 「在他們中間居住」或作「與他們同住」。本句以利未記 26:11-12 為背景，保羅在此延伸作神（聖靈）住在信徒裏面，因他說信徒就是「永生神的殿」。同樣的形容在哥林多前書 3:16 及以弗所書 2:21-22 可見。

⁸⁵ 引用利未記 26:12。與耶利米書 32:38 及以西結書 37:27 相仿。

⁸⁶ 引用以賽亞書 52:11。

⁸⁷ 「我就接納你們」。取意於以西結書 20:41。

⁸⁸ 取意於撒母耳記下 7:14；以賽亞書 43:6。

⁸⁹ 「敗壞」。可指財物上的損失，或指信心上的「敗壞」（信心破產）。

⁹⁰ 「已經說過」。參 1:4-7。

叫人憂愁的信

7:4 我深深的相信你們，也因你們多多誇口⁹¹，滿得安慰⁹²，我們在一切患難中流溢歡樂。7:5 我們從前就是到了馬其頓的時候，身體也不得安寧，周圍遭患難，外有掙扎，內有懼怕。7:6 但那安慰⁹³喪氣之人的 神，藉着提多的來到安慰了我們；7:7 不但藉着他的來到，也藉着他從你們所得的勉勵，安慰了我們。因他把你們的想念、哀慟⁹⁴，和對我深切的關注都告訴了我，叫我更加歡喜。7:8 我先前寫的信⁹⁵叫你們憂愁，卻不懊悔（雖然我後來懊悔了一陣，因我知道那信叫你們憂愁，縱然是短暫的）。7:9 如今我歡喜，不是因你們憂愁，是因你們從憂愁中生出懊悔。你們依着 神的意思憂愁，凡事就不至於因我們受損失⁹⁶了。7:10 因為依着 神的意思憂愁，就生出沒有遺憾的悔改，以致得救；但世間的憂愁帶來死亡。7:11 你看，你們依着 神的意思憂愁，所產生的是：何等的殷勤、自辯、自忿⁹⁷、驚覺、想念、熱心、責罰⁹⁸。在這一件事上你們都表明自己是無辜的。7:12 因此我雖然寫信給你們，卻不是為那虧負人的，也不是為那受人虧負的，乃要表明你們在 神面前顧念我們的熱心。7:13 故此我們得了勉勵，並且在自己得的勉勵之外，因你們眾人使提多靈裏振奮⁹⁹，我們就更加歡喜了。7:14 我若對提多誇獎了你們甚麼，也覺得沒有貽羞，因我對提多誇獎你們的話是真的，正如我對你們所說的話也都是真的。7:15 並且提多想起你們眾人的順服，是怎樣恐懼戰兢的接待他，他愛你們的心就越發熱了。7:16 我如今歡樂，能在凡事上都深信你們。

辦成捐助的事

8:1 弟兄姐妹們¹⁰⁰，我把 神賜給馬其頓眾教會的恩告訴你們，8:2 就是他們在患難中受大試煉的時候，仍有滿足的快樂；在極窮困之間，還溢出他們樂捐的厚恩。8:3 我可以見證他們的捐助是按着力量，而且也過了力量。他們甘心樂意¹⁰¹的，8:4 再三的求我們，准他們在這供給¹⁰²聖徒的福氣和相交上有分。8:5 他們所作的，不但照我們所想望的，更照 神的旨意，先把自己獻給主，又歸附了我們。8:6 因此我們勉勵提多，既然在你們中間開辦這慈惠的事，就當辦成。8:7 你們既然在信心、口才、知識、熱心，和待我們的愛心上都格外的豐滿，就當在這慈惠的事上也能有所超越。8:8 我說這話，不是吩咐你們，乃是藉着與別

⁹¹ 「因你們多多誇口」或作「以你們為榮」。

⁹² 「安慰」或作「勉勵」。

⁹³ 「安慰」或作「解慰」，「撫慰」。本處的「安慰」有慰唁之意。下同。

⁹⁴ 「哀慟」或作「深憂」。

⁹⁵ 「信」。保羅指 2:4 提到的沉重的話。

⁹⁶ 「損失」或作「損傷」。

⁹⁷ 「自忿」或作「憤慨」。指對犯罪者的「憤慨」。

⁹⁸ 「責罰」。指犯罪者的處分。

⁹⁹ 「靈裏振奮」或作「心裏安寧」。

¹⁰⁰ 「弟兄姐妹們」。參 1:8 註解。

¹⁰¹ 「甘心樂意」或作「自動自覺」。

¹⁰² 「供給」或作「服侍」。

人的熱心比較，試驗你們愛心的實在。**8:9** 你們知道我們主耶穌基督的恩典¹⁰³，他本來富足，卻為你們成了貧窮，叫你們因他的貧窮可以成為富足。**8:10** 我在這事上把我的意見告訴你們：這是與你們有益的，因為去年你們開辦這項慈善工作，**8:11** 如今就當照着你們願作的心和所有的去完成。**8:12** 因為人若有願作的心，禮物本身¹⁰⁴必蒙悅納，乃是照他所有的，並不是照他所無的。**8:13** 我原不是要別人得援助，而你們受累，乃是要均平；**8:14** 就是要你們現在的富餘，可以補他們的不足¹⁰⁵，他們將來的富餘也可以補你們的不足，這就均平了。**8:15** 如經上所記：「多收的也沒有餘，少收的也沒有缺。¹⁰⁶」

提多的任務

8:16 多謝 神，感動提多的心，叫他全心全意待你們，像我一樣；**8:17** 他不但聽了我們的請求，自己更是熱心，自願往你們那裏去。**8:18** 我們還打發一位弟兄和他同去，這人在傳福音的事上得了眾教會的稱讚。**8:19** 不但這樣，這位弟兄也被眾教會挑選，和我們同行，把所託與我們的這捐貲送到了，可以使主得榮耀，又表明我們樂意幫助的心。**8:20** 這樣安排¹⁰⁷，免得有人因這慷慨的捐款，對我們有批評之處。**8:21** 我們「留心行正當的事，不但在主面前，就在人面前，也是這樣¹⁰⁸」。**8:22** 我們又打發一位弟兄同去，這人的熱心，我們在許多事上，屢次試驗過，現在他因為深信你們，就更加熱心了。**8:23** 論到提多¹⁰⁹，他是我的同伴，一同為你們勞碌的；論到那兩位弟兄，他們是眾教會的使者¹¹⁰，是基督的榮耀。**8:24** 所以，你們務要在眾教會面前，顯明你們的愛心，並我所誇獎你們的憑據。

幫助聖徒的捐款

9:1 論到供給聖徒的事，我不必寫了，**9:2** 因為我知道你們樂意幫助¹¹¹的心。我常對馬其頓人誇獎你們，說亞該亞人預備好了，已經有一年了，並且你們的熱心激動了他們許多人。**9:3** 但我打發那幾位弟兄去，要叫你們照我的話預備妥當，免得我們在這事上誇獎你們的話落了空。**9:4** 萬一有馬其頓人與我同去，見你們沒有預備，就叫我們對你們的確信反成了羞愧¹¹²（你們羞愧更不用說了）。**9:5** 因此，我不得不請那幾位弟兄先到你們那裏去，把從前所應許的捐貲預備妥當，這就顯出你們所捐的是出於樂意，不是出於勉強。**9:6** 我的觀點是：少種的少收，多種的多收。**9:7** 各人要隨本心所酌定的，不要作難，不要勉強，因為神喜愛捐得樂意的人。**9:8** 神能將各樣的恩惠多多的加給你們，使你們凡事常常充足，以

¹⁰³ 「恩典」或作「慷慨」。

¹⁰⁴ 「禮物本身」。原文無此詞。保羅此處明顯的論到捐助的事（8:4-7），譯者補添這詞以求清晰。

¹⁰⁵ 「不足」或作「需要」。下同。

¹⁰⁶ 引用出埃及記 16:18。

¹⁰⁷ 「這樣安排」。指打發一個弟兄和提多同去哥林多教會一事（8:18）。

¹⁰⁸ 引用箴言 3:4。

¹⁰⁹ 「論到提多」或作「若有關於提多的問題」。

¹¹⁰ 「使者」。原文作「使徒」。

¹¹¹ 「幫助」。原文沒有此字，但有此意。

¹¹² 「羞愧」或作「羞辱」。

致溢出各樣的善工。9:9 如經上所記：「他施捨錢財，賙濟貧窮；他的仁義存到永遠。¹¹³」
9:10 那賜種給撒種的，賜糧給人吃的 神，必多多加給你們種子，又增添你們仁義的果子，9:11 叫你們凡事富足，可以隨時施捨，就藉着我們使感謝歸於 神。9:12 因為辦這供給的事不但補聖徒的缺乏¹¹⁴，而且叫許多人越發感謝 神。9:13 他們從這供給的事¹¹⁵上得了憑據¹¹⁶，知道你們承認基督，順服他的福音，慷慨的和他們並其他人分享¹¹⁷，便將榮耀歸與 神。9:14 他們也因 神極大的恩賜顯在你們心裏，就切切的想念你們，為你們祈禱。9:15 感謝 神，因他有說不盡的恩賜。

保羅的權柄是從 神而來

10:1 我保羅（就是與你們見面¹¹⁸的時候是謙柔¹¹⁹的，不在你們那裏的時候向你們是充滿勇氣的），如今親自藉着基督的謙柔溫和勸你們。10:2 我用剛強對待那以為我們是憑着人間標準行事¹²⁰的人，求你們不要叫我在你們那裏的時候，有這樣的剛強。10:3 因為我們雖然活在世間，卻不憑着人間的標準爭戰。10:4 我們爭戰的兵器，本不是屬人間的，乃是有 神加上的能力¹²¹，可以攻破堅固的營壘¹²²，將各樣的爭辯¹²³，10:5 一切自高和敵擋 神知識的障礙¹²⁴，都拆毀了，又將人所有的心意奪回去順服基督。10:6 並且我已經預備好了，等你們完全順服的時候，要責罰那一切不順服的行動¹²⁵。10:7 你們是看外表的嗎？倘若有人自信是屬基督的，他要再想想：他自己如何屬基督，我們也是如何屬基督的。10:8 主賜給我們權柄，是要造就你們，並不是要拆毀你們，我就是為這權柄稍微誇口，也不因此慚愧。10:9 我不要你們以為我寫信是要你們恐懼，10:10 因為有人說：「他的信又沉重、又利害，及至見面，卻是氣貌不揚¹²⁶，言語沒有份量¹²⁷的。」10:11 這人當想：我們不在那裏的時候，信上所寫的如何，見面的時候，行事也必如何。

¹¹³ 引用詩篇 112:9。

¹¹⁴ 「補聖徒的缺乏」或作「供應聖徒的需用」。

¹¹⁵ 「事」或作「服務」。

¹¹⁶ 「憑據」或作「證明」。

¹¹⁷ 「分享」或作「相交」。

¹¹⁸ 「見面」或作「面對面」。

¹¹⁹ 「謙柔」或作「缺乏自信」。

¹²⁰ 「行事」或作「行走」。

¹²¹ 「有神加上的能力」或作「神聖的力量」，「有神聖的力量」，「對神的事工大有能力」。

¹²² 「營壘」。保羅指敵擋派的假學說。希臘文 *ὀχύρωμα* (*ochurōma*) 此字在新約只用在本節。

¹²³ 「爭辯」或作「忖測」。

¹²⁴ 「一切自高……的障礙」或作「一切自高的」。

¹²⁵ 「一切不順服的行動」或作「一切的不順服」。

¹²⁶ 「氣貌不揚」或作「氣貌平平」。

¹²⁷ 「沒有份量」或作「令人嗤笑」。

保羅的使命

10:12 我們不敢將自己和那自薦的人同列相比，不過他們用自己度量自己，用自己比較自己，是沒有智慧的。**10:13** 但是我們不願意過份誇口，只是照 神所定給我們職事的界限，這界限已經伸到你們那裏了。**10:14** 我們並非過了自己的界限，好像伸不到你們那裏，因為我們是首先到你們那裏，傳了有關基督的福音。**10:15** 我們不仗着別人所勞碌的過份誇口，但指望你們信心增長的時候，所定給我們的界限也可以因着你們更加開展，**10:16** 使我們得以將福音傳到你們以外的地方，並不是在別人界限之內，以他所成的事誇口。**10:17** 但誇口的當在主裏誇口¹²⁸。**10:18** 因為蒙悅納的，不是憑自己稱許的，乃是主所稱許的。

保羅和敵對他的人

11:1 但願你們容忍我這一點愚笨，其實你們原是容忍我的。**11:2** 我為你們起的嫉妒，原是神性的嫉妒，因為我曾把你們許配一個丈夫¹²⁹，要把你們如同貞潔的童女獻給基督。**11:3** 我怕你們的心意偏離，失去那向基督的單純和誠實¹³⁰，就像蛇用詭詐誘惑了夏娃一樣。**11:4** 假如有人來，另傳一個耶穌，不是我們所傳過的¹³¹；或者你們另受一個靈，不是你們所受過的¹³²；或者另得一個福音，不是你們所接受過的¹³³；你們容讓已夠多了¹³⁴。**11:5** 但我想，我一點不在那些「超級使徒」以下¹³⁵。**11:6** 我的口才雖有限¹³⁶，我的知識卻不如此。這是我們隨時隨地向你們眾人顯明出來的。**11:7** 我因為不收工價傳 神的福音給你們，自居低下¹³⁷，叫你們高升，這就算我犯罪嗎？**11:8** 我掠奪了別的教會，向他們得了支持來為你們效力。**11:9** 當我在你們那裏有缺乏的時候，並沒有累着你們一個人，因我所缺乏的，那從馬其頓來的弟兄們全部補足了。我向來凡事不累着你們，以後也必這樣。**11:10** 既有基督的真理在我裏面，就無人能在亞該亞一帶地方阻擋我這自誇¹³⁸。**11:11** 為甚麼呢？是因我不愛你們嗎？ 神知道我愛你們。**11:12** 我現在所作的，後來還要作，為要斷絕那些

¹²⁸ 引用耶利米書 9:24（亦用於林前 1:31），「誇口的當在主裏誇口」。「當」，原文語氣是「只當」的意思。

¹²⁹ 「丈夫」。指基督。

¹³⁰ 「單純和誠實」或作「單純的、忠實的誠意」。

¹³¹ 「另傳一個耶穌，不是我們所傳過的」或作「另傳一個不同我們傳過的耶穌」。

¹³² 「另受一個靈，不是你們所受過的」或作「另受一個不同於你們受過的靈」。

¹³³ 「另得一個福音，不是你們所接受過的」或作「另得一個不同於你們接受過的福音」。

¹³⁴ 「你們容讓已夠多了」或作「你們寬容得好」。

¹³⁵ 本處有保羅諷刺的口吻，可譯作「我一點不在你們那些所謂超級使徒之下」。「超級使徒」可指 (1) 十二使徒；或 (2) 哥林多敵擋保羅的人。

¹³⁶ 「口才有限」。指受訓練成為職業性演講的。

¹³⁷ 「自居低下」。指保羅卑微到一個地步要憑手藝養生。

¹³⁸ 「阻擋我這自誇」可作「封住我的口，不讓我自誇」。「自誇」，指保羅免費傳福音給哥林多人（11:7）。

尋機會人的機會，他們想要誇口在各事上與我們相等¹³⁹。11:13 那等人是假使徒，行事詭詐，裝作¹⁴⁰基督使徒的模樣。11:14 這也不足為怪，因為連撒但也裝作光的天使。11:15 所以他的差役，若裝作仁義的差役，也不算希奇。他們的結局，必然照着他們的行為。

保羅為主受的苦

11:16 我再說，人不可把我看作愚笨人。縱然如此，至少要把我當作愚笨人來接納，叫我可以略略自誇。11:17 我的自誇，不是奉主命說的，實在好像是出於愚笨。11:18 既有好些人¹⁴¹憑着人間的標準¹⁴²誇口，我也要自誇了。11:19 你們既是精明人，當能樂意忍耐愚笨人。11:20 因為若有人強迫你們作奴僕，或侵吞你們，或虧負你們，或侮慢你們，或打你們的臉，你們都能忍耐他。11:21（我說這話是羞辱自己，其實我們軟弱到不能作這樣的事。¹⁴³）然而人在何事上敢於自誇（我說句愚笨話），我也敢。11:22 他們是希伯來人嗎？我也是。他們是以色列人嗎？我也是。他們是亞伯拉罕的後裔嗎？我也是。11:23 他們是基督的僕人嗎？（我說句瘋癲話）我更是：我比他們多受勞苦，多下監牢，多受更重的鞭打，屢次的冒死。11:24 被猶太人鞭打五次，每次四十減去一下；11:25 被棍打¹⁴⁴了三次；被石頭打¹⁴⁵了一次；遇着船壞三次，一晝一夜漂在深海裏。11:26 我又屢次出遠門，遭江河的危險、盜賊¹⁴⁶的危險、同族的危險、外邦人的危險、城裏的危險、曠野¹⁴⁷的危險、海中的危險、假弟兄的危險。11:27 受勞碌，受困苦，多次不得睡，又飢又渴，多次不得食，受寒冷，衣不蔽體¹⁴⁸。11:28 除了其他的事¹⁴⁹，還有為眾教會掛心的事，天天壓在我身上。11:29 有誰軟弱，我不軟弱呢？有誰被誘犯罪¹⁵⁰，我不氣忿呢？11:30 我若必須自誇，就誇那關乎我軟弱的事。11:31 那永遠可稱頌之主耶穌的父 神，知道我不說謊。11:32 在大馬士革¹⁵¹ 亞哩達王

¹³⁹ 「他們想要誇口在各事上與我們相等」或作「他們找機會讓別人看成和我們一樣」。

¹⁴⁰ 「裝作」或作「假裝成」。第 14, 15 節同。

¹⁴¹ 「好些人」。指敵對保羅的人。

¹⁴² 「人間的標準」或作「血氣」、「情慾」。

¹⁴³ 本句照文義加上括號比較合適。保羅似在嘲諷自己在哥林多時身體的軟弱或生病（參林後 12:7-10 及加 4:13）。

¹⁴⁴ 「棍打」。是羅馬刑罰。使徒行傳 16:22 記載了保羅在腓立比受棍打，當時是官長下令。羅馬殖民地的官長有相當大的權。

¹⁴⁵ 「石頭打」。事蹟記在使徒行傳 14:19。

¹⁴⁶ 「盜賊」。通常指劫匪，有時也指謀反份子。

¹⁴⁷ 「曠野」或作「沙漠」。

¹⁴⁸ 「受寒冷，衣不蔽體」。也有「穿不暖」的意思。哥林多前書 4:11 有同樣的形容。

¹⁴⁹ 「其他的事」。可指 (1) 上文所提到外面受的苦，或 (2) 保羅沒有提到的其他的事。

¹⁵⁰ 「犯罪」或作「跌倒」。

¹⁵¹ 「大馬士革」。當時的「大馬色」。

手下的總督¹⁵²，把守大馬士革城為要逮捕¹⁵³我，11:33 我就從窗戶中，在筐子¹⁵⁴裏從城牆上被人縫下去，脫離了他的手。

保羅肉體上的刺

12:1 我繼續自誇並沒有益處，但卻是必須的。如今我要說到主的異象和啟示。12:2 我認識一個在基督裏的人，他十四年前被提到第三層天上去（或在身內，或在身外，我不知道，只有神知道）。12:3 我認識這人（或在身內，或在身外，我都不知道，只有神知道），12:4 他被提到樂園¹⁵⁵裏，聽見神聖的言語，是無法描述¹⁵⁶，也是人不允許說的。12:5 為這人，我要誇口；但是為我自己，除了我的軟弱以外，我並不誇口。12:6 我就是願意誇口，也不愚笨，因為我說的是實話；只是我抑制不說，恐怕有人把我看高了，過於他在我身上所看見、所聽見的，12:7 甚至高過我所得的特殊啟示。恐怕我過於自高，有一根刺加在我肉體上，就是撒但的差役要困擾¹⁵⁷我，免得我過於自高¹⁵⁸。12:8 為這事，我三次求過主，叫這刺離開我。12:9 但他對我說：「我的恩典夠你用，因為我的能力是在人的軟弱上顯得完全¹⁵⁹。」所以我極其樂意誇自己的軟弱，好叫基督的能力住在我裏面。12:10 因此我為基督的緣故，就滿足於軟弱、凌辱、急難、逼迫、困苦¹⁶⁰，因我甚麼時候軟弱，甚麼時候就剛強了。

使徒的憑據

12:11 我成了愚笨人，是被你們強逼的，我本該被你們稱許才是。我雖算不了甚麼，卻沒有一件事在那些「超級使徒」以下。12:12 我在你們中間，用百般的忍耐，藉着神蹟、奇事、異能，顯出使徒的憑據來。12:13 除了不累着你們這一件事，我待你們還有甚麼¹⁶¹不及別的教會呢？這不公之處，求你們饒恕我吧！12:14 如今我打算第三次到你們那裏去，也必

¹⁵² 「總督」。原文作「提督」。君王委任管理一地區的官員。

¹⁵³ 「逮捕」或作「捉拿」。

¹⁵⁴ 「筐子」。可能是一種繩籃。事蹟記在使徒行傳 9:25。

¹⁵⁵ 「樂園」（*paradise*）。新約三次提到「樂園」：路加福音 24:43，指義人死後的居所；啟示錄 2:7，指以賽亞書 51:3 及以西結書 36:35 所預言的「伊甸樂園」（*Edenic paradise*）的恢復；本處，所指的可能是上節寫的「第三層天」。若「第一層天」是大氣層的天空，「第二層天」是外太空遠處的行星，「第三層天」應是神居住的所在。這解釋比偽經（*pseudepigraphic book*）《以諾二書》（*2 Enoch*）及其他猶太文獻提供「七層天」的說法較為可能。

¹⁵⁶ 「無法描述」或作「不可言喻」。

¹⁵⁷ 「困擾」或作「纏繞」。

¹⁵⁸ 「免得我過於自高」。本短句在原文同一節內出現兩次，譯者保留以作語氣的強調。

¹⁵⁹ 「顯得完全」或作「充份發揮」。

¹⁶⁰ 「困苦」或作「災禍」。

¹⁶¹ 「甚麼」或作「那一方面」。

不累着你們。因我所要的是你們，不是你們的財物。因為兒女不需¹⁶²為父母積財，父母該為兒女積財。**12:15** 我也甘心樂意為你們的生命¹⁶³費財耗命。難道我越發愛你們，就越發少得你們的愛嗎？**12:16** 即使這樣，我自己並沒有累着你們，你們卻有人說我用詭詐，用心計牢籠你們。**12:17** 我所差到你們那裏去的人，有人佔過你們的便宜嗎¹⁶⁴？**12:18** 我勸了提多到你們那裏去，又差那位弟兄與他同去。提多佔過你們的便宜嗎？我們行事，不同是一個靈嗎？不是同一個方式¹⁶⁵嗎？**12:19** 你們到如今，還以為我們是向你們自辯嗎？我們是在基督裏，在神面前說話，親愛的弟兄啊，一切的事都是為造就¹⁶⁶你們。**12:20** 因為我怕我再來的時候，見你們不合我所想望的，你們見我也不合你們所想望的。我又怕有分爭、嫉妒、烈怒、私慾、毀謗、是非、高傲、混亂的事。**12:21** 且怕我來的時候，我的神叫我在你們面前慚愧，又因許多人從前犯了罪，不肯悔改各樣污穢、姦淫、邪蕩的行為，我就憂愁¹⁶⁷。

保羅三訪哥林多

13:1 這是我第三次要到你們那裏去。「憑兩三個人的口作的見證，句句都為定準。¹⁶⁸」**13:2** 我第二次見你們的時候說過，如今雖不在你們那裏，我再說一遍，就是對那犯了罪的和其餘的人說：我再來時，必不寬容任何人，**13:3** 因為你們要尋求基督在我裏面說話的憑據。基督對你們不是軟弱的，在你們中間是有大能的。**13:4** 的確，他因軟弱被釘在十字架上，卻因神的大能仍然活着。我們在他裏面也是軟弱，但因神向你們所顯的大能，卻必與他同活。**13:5** 你們要自己省察有信心沒有，要測驗自己。豈不知你們有耶穌基督在你們心裏嗎，除非你通不過測驗¹⁶⁹。**13:6** 我盼望你們曉得我們不是通不過測驗的人。**13:7** 我們如今求神，叫你們一件錯事都不作，這不是要顯明我們是測驗成功的，是要你們行事端正，任憑人看我們是通不過測驗的吧！**13:8** 我們凡事不能敵擋真理，只能為了真理。**13:9** 即使我們軟弱，你們剛強，我們也歡喜。並且我們所求的：就是你們完全合格¹⁷⁰。**13:10** 所以我不在你們那裏的時候，把這話寫給你們，好叫我來到的時候，不用照主所給我的權柄嚴厲的待你們。這權柄原是為造就人，並不是為拆毀人。

¹⁶² 「不需」。保羅不是說兒女不應該幫助年老、生病、有需要的雙親，而是「應當沒有必要」為他們積財。

¹⁶³ 「生命」。原文作「靈魂」。

¹⁶⁴ 希臘文這種問話語氣要求的是負面的答案。12:18 同。

¹⁶⁵ 「同一方式」或作「同一軌道」。希臘成語，如中文的「同出一轍」。保羅在說他和提多以同一方式行事，若提多沒有佔過哥林多人的便宜，他也沒有。

¹⁶⁶ 「造就」或作「堅固」。原文作「教導」。

¹⁶⁷ 「憂愁」或作「哀慟」。

¹⁶⁸ 引用申命記 19:15（亦用於太 18:16；提前 5:19）。

¹⁶⁹ 「通不過測驗」或作「被取消資格」、「被淘汰」。第 6, 17 節同。

¹⁷⁰ 「完全合格」或作「裝備妥當」。

結語和問安

13:11 最後，願弟兄姐妹們¹⁷¹都喜樂，改正，要受勉勵，要同心合意，要彼此和睦。如此，仁愛、和平的神必常與你們同在。**13:12**¹⁷²你們要彼此用聖潔的親吻問安。**13:13**眾聖徒都問你們安。**13:14**願主耶穌基督的恩惠、神的慈愛、聖靈的相交，常與你們所有人同在。

¹⁷¹ 「弟兄姐妹們」。參 1:8 註解。

¹⁷² 有譯本將 12 及 13 兩節分成 3 節，如《和合本》。內容都是一樣，只是分節不同。